



Министерство образования и науки Украины
Севастопольский национальный технический
университет

**НЕЛИЧНЫЕ ФОРМЫ ГЛАГОЛА : ИНФИНИТИВ =
FORMAS NO PERSONALES DEL VERBO:INFINITIVO**

Методические указания
к практическим занятиям
по дисциплине «Испанский язык»
для студентов 1-3-го курсов
направления 6.020303 «Филология»
специальности 7.02030304 «Перевод»
дневной формы обучения

Севастополь

2010

2

УДК 800

Неличные формы глагола:Инфинитив=Formas no personales del verbo:
Infinitivo: методические указания к практическим занятиям по
дисциплине «Испанский язык» для студентов 1-3-го курсов
направления 6.020303 «Филология» специальности 7.02030304
«Перевод» дневной формы обучения/Сост. Н.И. Лученко. –
Севастополь: Изд-во СевНТУ, 2010. – 28 с.

Цель: методические указания направлены на развитие навыков
использования грамматики и активной лексики испанского языка.
Могут быть использованы как для аудиторной работы, так и в процессе
самоподготовки студентов к экзаменам.

Методические указания рассмотрены и утверждены на заседании
кафедры теории и практики перевода (протокол № 1 от 25 августа
2009 г.)

Допущено учебно-методическим центром СевНТУ в качестве
методических указаний.

Рецензент: ассистент кафедры теории и практики перевода
Ю.В.Майборода.



INDICE

1. Formas no personales del verbo: infinitivo	4
2. El infinitivo como nombre	4
3. Infinitivo Simple. Infinitivo Compuesto	5
4. Oficios del infinitivo nominal	7
5. El infinitivo como verbo	8
6. El infinitivo, complemento del verbo principal	10
7. Usos idiomáticos del infinitivo en español	15
8. Acusativo con Infinitivo	18
9. Ejercicios complementarios	22
Bibliografía	28

1. FORMAS NO PERSONALES DEL VERBO: INFINITIVO

1. Caracteres generales. - a) El significado más general que corresponde a cada una de estas formas no personales puede definirse diciendo que el infinitivo es un sustantivo verbal; el gerundio, un adverbio verbal; y el participio, un adjetivo verbal. El presente capítulo se propone desarrollar con pormenores como se realizan las tres funciones, sustantiva, adverbial y adjetiva, que respectivamente les corresponden. Además de ser formas no personales, tienen de común el no expresar por sí mismas el tiempo en que ocurre la acción, el cual se deduce del verbo de la oración en que se hallen, de los adverbios que los acompañen y de otras circunstancias de la elocución. Son aptas, en cambio, para la expresión de la pasiva y del aspecto perfecto o imperfecto del hecho que significan.

b) En las oraciones compuestas, los tres pueden construirse como elementos sintácticos incorporados de una oración subordinada (construcción conjunta), o pueden adquirir cierta independencia oracional, equivalente a una subordinada circunstancial (construcción absoluta). En construcción absoluta forman un juicio lógicamente completo; gramaticalmente equivalen, como queda dicho, a una subordinada circunstancial; v. gr.: **Al anochecer se tomaba chocolate (P. Baroja, Las inquietudes de Shanti Andia, lib. 1.º, cap. VIII); Apartando Ricote a Sancho, se sentaron al pie de una haya (Cervantes, Quijote, II, 54); Concluido el término, los representantes regresan a sus parajes (R. Castellanos, Oficio de tinieblas, cap. I).**

2. EL INFINITIVO COMO NOMBRE

a) El infinitivo es un sustantivo verbal masculino; es el nombre del verbo. Algunos infinitivos han llegado a lexicalizarse permanentemente como sustantivos: *pesar, haber, deber*; admiten plural: *pesares, haberes, deberes, andares, querer, dares y tomares*; conciertan en género y número con los adjetivos: *alegre despertar, hermoso atardecer, deberes penosos, pareceres contrarios*.

b) Todos los infinitivos pueden llevar artículos, demostrativos, posesivos, indefinidos u otros determinativos: **Alababa en su autor aquel acabar su libro con la promesa de aquella inacabable aventura (Cervantes, Quijote, I, 1); Verás un siempre temer, / Un eterno idolatrar, / Un diestro lisonjear / Y un incierto pretender (Lope de Vega, El piadoso veneciano, II); Adelantando cada día la hora de sus despertares (A. Carpentier, El siglo de las luces, cap. I)**

Como es **una forma invariable** a la que no puede afectar ningún cambio circunstancial, sólo es apta para expresar la idea de una acción como noción general, sin especificar las circunstancias de su realización particular (cómo, cuándo, qué o quién). La persona responsable de la acción en el infinitivo es “todo el mundo”.



El **carácter abstracto del acto** que evoca el infinitivo explica que lo encontremos como entrada en el diccionario para agrupar todas las formas conjugadas que el verbo engloba. Por esta razón también lo encontramos frecuentemente en las frases donde se dice algo en general sobre el acto en el infinitivo: Querer es poder, prohibido verter escombros, el comer y el rascar todo es empezar, ver para creer!

3. INFINITIVO SIMPLE. INFINITIVO COMPUESTO

El infinitivo presenta dos formas, **una simple y otra compuesta**, y ambas pueden expresarse en las dos voces, activa y pasiva. Así pues, atendiendo a las tres conjugaciones del español, las formas del infinitivo serían:

Infinitivo simple en voz activa: amar, temer y partir.

Infinitivo simple en voz pasiva: ser amado, ser temido y ser partido.

Infinitivo compuesto en voz activa: haber amado, haber temido y haber partido.

Infinitivo compuesto en voz pasiva: haber sido amado, haber sido temido y haber sido partido.

Infinitivo simple

Esta forma se construye como se describe en el apartado de morfología. Es la más común, y no posee ningún matiz de anterioridad: *hablar, crecer, morir, sonreír, platicar, fomentar*.

Infinitivo compuesto

Se construye con el infinitivo del verbo haber y el participio del verbo utilizado. Siempre indica anterioridad a un momento dado: *Por haber estado contigo, no he llegado a la consulta del médico*.

También se une el infinitivo compuesto con un valor apelativo de recriminación por parte del hablante al oyente por no haber hecho algo que debería: *Yo tenía una pregunta, ¡Pues haberlo dicho!*

Ejercicios:

Ejercicio 1

Formase Infinitivo Simple y Infinitivo Compuesto de los verbos siguientes:

Hablar, comprender, vivir, abrir, escribir, poner, ver, hacer, decir, convencer, elegir, maldecir, poseer.

Ejercicio 2

Complete las oraciones con Infinitivo Simple y Infinitivo Compuesto:

1. Sin embargo nunca quedamos bien convencidos de ... a aquel caballero el año pasado (ver).
2. Antes de ..., nadie debe alabar (acabar).
3. Por no ... las reglas, no pude resolver el problema (saber).
4. Después de..., estamos fumando algún rato (comer).
5. Por ... bien nuestro deber, tratamos de trabajar mejor (comprender).
6. Al ... al parque, Juan se encontró con su amigo (llegar).
7. Al ... sobre la estera, el joven lee el periódico (tenderse).
8. Después de ..., el conferenciante contestó a las numerosas preguntas. (intervenir).
9. Por ... muchos éxitos en el trabajo, la empresa ocupó el primer puesto en su rama industrial (alcanzar).
10. No queríamos decir al guía que al ... la guía, ya sabíamos mucho del museo (leer).
11. Sin ... nada nuevo, no me quedé allí más (esperar).
12. De no ... en seguida, perderemos el tren (salir).
13. Por no ... bien, Pablo no quiso ir al estadio (sentirse).

Ejercicio 3

Traduzca al ruso

1. De hacerlo, hazlo ya.
2. Tenemos muchas cosas por resolver.
3. Querer es poder.
4. Mi 'no' la hizo llorar.
5. El continuo ir y venir de la gente me molestaba.
6. Leer abre la mente.

Ejercicio 4

Traduzca al ruso y explíquese el empleo del Infinitivo Simple y Infinitivo Compuesto

1. Todo era saltar del lecho, vestirse a prisa, abrir las ventanas para ver el alborotador regimiento que entraba con las primeras luces del día.



- 2.No había ni un solo mueble allí, ni siquiera una banqueta donde poder sentarse.
- 3.Además, ella no recordaba haber participado nunca en charlas tan sabrosas como éstas ni haber reído tanto ni haberse sentido tan dichosa,
4. El impartió a todos la consigna de no tirar no siendo contra blanco visible.
- 5.Empero Tuli no se hallaba equipado para resistir mucho tiempo.
- 6.La aldea volvió al trabajo. Segura de haber ganado todos los derechos sobre esa tierra, hizo en ella una gran siembra colectiva.
7. Las mujeres caminaban detrás, no sin tropezar en terrones ...
8. De suerte que en ese lapso no le acaecieron muchas cosas dignas de memoria. La mayor: su condena a muerte. Precisamente por haber dicho que aquella guerra era una sinrazón.
9. No obstante, después de haber dado unas vueltas por los caneyes ... (Balbino) volvió a echarle la pierna a su caballo y abandonó Altamira, sin esperar a que to obligaran a rendir cuenta de sus bribonadas.
10. Sin decir palabra tomó ella un chico en brazos y echó a andar hada la carreta.
11. Y como les digo, no debieron haberse confiado tanto en eso.
12. Si el arriero prometió ir hasta el Larqui, no debían haberlo esperado.

Ejercicio 5

Háganse frases según el modelo

1. No se entera de nada por **llegar** tarde.-No se entró de lo ocurrido por haber **llegado** tarde.
2. No creo hacer nada malo con esto.- no creo **haber hecho** nada malo

4. OFICIOS DEL INFINITIVO NOMINAL

Los infinitivos pueden desempeñar en la oración los mismos oficios que cualquier sustantivo, o sea: los de sujeto, complemento predicativo con verbos copulativos, complemento de un sustantivo, de un adjetivo y de un verbo, como se ve en los siguientes ejemplos:

a) **Sujeto.** Decir gracias y donaires es de grandes ingenios (Cervantes, Quijote, II, 3); El andar desarticulado del enorme conjunto me mareaba (Giiiraldes, Don Segundo Sombre, cap. VIII). Con frecuencia es sujeto de verbos y expresiones como convenir, importar, ser bueno o

malo, ser útil, etc.; v. gr.: No conviene asustarle; Será bueno tomar precauciones; Importa callar; Así es bien arrojarle [a la gata] la mayor parte de los hijos, pare que se puedan criar los que quedan (D. Funes, Hist. gral. de aves y animales, lib. II, cap. XI).

b) **Predicado nominal.** No solo eres buen callar, sino mal hablar y mal porfiar (Cervantes, Quijote, II, 43); Aunque es llano / Que el pensar es empezar, / No está en mi mano el pensar / Y está el obrar en mi mano (Calderón, El mágico prodigioso, III).

c) **Complemento de un sustantivo.** Aquí encaja la ejecución de mi oficio: desfacar fuerzas y socorrer y acudir a los miserables (Cervantes, Quijote, I, 22), donde los tres infinitivos desfacar, socorrer y acudir son otras tantas aposiciones del sustantivo oficio. El enlace entre el sustantivo y el infinitivo complementario se hace comúnmente por medio de una preposición; p. ej.: deseos de pasear; hora de marcharse; ocasión de hablar; un libro sin encuadernar; pisos para alquilar.

d) **Complemento de un adjetivo.** Lo es de los adjetivos digno, fácil, difícil, bueno, etc.; v. gr.: digno de ver; fácil de hacer; bueno para comer; capaz de venir; valeroso en pelear, etc.

e) **Complemento de un verbo.** Puede serlo directo y circunstancial; así, en Quiero estudiar y Deseo aprender, los infinitivos son complemento directo de los verbos quiero y deseo; y en Del poco dormir y del mucho leer se le secó el cerebro (Cervantes, Quijote, I, 1), son complementos circunstanciales de causa.

5. EL INFINITIVO COMO VERBO

Sin perder ninguno de sus caracteres sustantivos, el infinitivo mantiene su calidad de verbo, si bien no puede expresar por sí mismo el modo, el tiempo ni la persona gramatical, puesto que carece de desinencias. Conserva, pues, las siguientes funciones y cualidades verbales:

a) **Puede ser pasivo:** Muchos codician ser estimados; Se jactaba de haber sido aplaudido. Para tener sentido pasivo se construyen por lo general con el auxiliar *ser*, como en estos ejemplos. Pero a veces los infinitivos adquieren por el contexto significado pasivo, sin verbo auxiliar, como en cosa digna de alabar, río fácil de atravesar, es decir, de ser alabada, de ser atravesado. Ejemplos: Muy semejante el uno al, otro, y ambos muy de notar y alabar (Pedro Mejía, Silva de varia lección, II,



30); **Dio con él en tierra, y revolviéndose por los demás, era cosa de ver con la presteza que los acometía y desbarataba** (Cervantes, Quijote, I, 19). Para la pasiva refleja, véase el punto c.

b) El infinitivo simple expresa **acción imperfecta**; el compuesto, acción perfecta. No se trata de tiempo, sino de aspecto. Así, en **Te premiaron por haber estudiado todo el curso anterior (pretérito)**, el tiempo va expresado por el verbo principal, como en **Te premiarán por haber estudiado (futuro)**, sin que la forma del infinitivo varíe. Si en estas oraciones sustituimos haber estudiado por estudiar, nos fijamos en la continuidad del hecho, y no en su término.

c) Puede llevar **pronombres enclíticos**: **He venido a verte; Me agradaría saberlo**. Son frecuentes los casos de proclisis en textos medievales; p. ej.: **Mio Cid Roy Díaz por Burgos entrove / ... / exien to veer mugieres e varones** (Mio Cid, v. 16); **Trescientas damas con ella / Para la acompañar** (Romance de doña Alda). En la lengua moderna, el pronombre va obligatoriamente pospuesto al infinitivo; p. ej.: **Procuraré enterarte; Tú, yo y Spinoza queremos no morirnos** (Unamuno, *Del sentimiento trágico de la vida*, cap.I). Con el infinitivo compuesto, el pronombre va detrás del auxiliar haber: **Sentiría haberos molestado**. Tales enclíticos pueden dar a la acción del infinitivo significado reflexivo y recíproco: **Quería mudarme de ropa; El tutearse es señal de confianza**. Con se pueden formar pasiva refleja: **cosa digna de verse, de contarse**.

d) El **carácter verbal** de los infinitivos españoles sustantivados, resalta especialmente en la posibilidad de construirlos con adverbios: **Verás un siempre temer** (Lope de Vega, *El piadoso veneciano*, II); **Le hace antipático ese protestar constantemente por todo; El despuntar bellamente la aurora nos animó a levantarnos temprano**. Claro es que nuestra lengua admite también la construcción nominal: **un continuo temer, ese protestar constante, el bello despuntar de la aurora**; pero la construcción verbal con adverbio, además de ser típicamente española, da al estilo un movimiento más vivo y animado, según notó Cuervo.

e) **Tiene sujeto tácito o expreso**. Pueden darse los cuatro casos siguientes:
- **Sujeto indeterminado**, bien sea por su carácter general, bien porque no interesa enunciarlo: **Querer es poder; Mejor es prevenir que remediar** (R. Gallegos, *La trepadora*, II parte, cap. VIII); **El Ayuntamiento acordó pavimentar las calles del arrabal**.

- El infinitivo puede llevar **sujeto con la preposición de** (complemento subjetivo): **el murmurar de las fuentes; el mentir de las estrellas; El dulce lamentar de dos pastores** (Garcilaso, *Egloga I*); **El blanquear de las gallinas en el patio** (A. Uslar-Pietri, *Catorce cuentos venezolanos: La mosca azul*). También puede expresarse el sujeto por medio de un posesivo: **mi reír, tu murmurar; Su resonar profundo y vasto** (I bíd.: *La lluvia*).

- El **sujeto del infinitivo es el mismo del verbo principal**: **Pelearnos hasta morir; Vengo a pagar; Quisiera arrancar del pecho / Pedazos del corazón** (Calderón, *La vida es sueño*, I, 2).

- El **sujeto del infinitivo y el del verbo principal son diferentes**: **Por no saber yo nada me sorprendieron; Se prohíbe hablar al conductor; Nos hicieron llorar**. Cuando el sujeto del infinitivo está expresado, suele colocarse detrás de él; p. ej.: **Al entrar el director, todos nos levantamos y le saludamos; Por haber venido vosotros tarde, se nos ha malogrado la ocasión; Antes de salir el sol ya estaba levantado**. He aquí un ejemplo medieval con sujeto pronominal pospuesto al infinitivo: **El dulce sonido de lo habla... me certifica ser tú mi señora Melibea** (Celestina, XII). En el ejemplo de Celestina la expresión del sujeto pronominal en nominativo, a pesar de ser complemento del verbo principal, muestra un rasgo muy peculiar de la construcción española. Hoy mismo podría decirse: **Dos testigos declararon ser tú (o yo, él, ella) cómplice del robo; No conseguí verla, por no estar ella en casa; Este documento prueba haber tú nacido en 1938**. Admiten esta construcción los infinitivos de **ser, estar** y otros verbos intransitivos.

6. EL INFINITIVO, COMPLEMENTO DEL VERBO PRINCIPAL

La complejidad sintáctica de este uso subordinado hace que nos detengamos en él con más pormenores.

a) **Complemento directo**. Con verbos de percepción y de voluntad, como **Oigo sonar las campanas, Mandaron volver a Juan**, el infinitivo y su sujeto forman una oración incorporada que es complemento directo del verbo principal. Así, pues, sonar las campanas y volver a Juan son enterizamente complementos directos de oigo y de mandaron. Si la subordinada se construyese con verbo en forma personal, diríamos: **Oigo que suenan las campanas, Mandaron que volviese Juan**. Otros ejemplos: **Vimos arder una casa; Las autoridades prohibieron derribar aquel palacio histórico**. Naturalmente, si el sujeto del infinitivo es nombre de persona llevará la preposición **a** por formar parte del complemento directo: **Mandaron volver a Juan**, a su hijo, etc.; si es nombre de cosa, no lleva



preposición: **Oigo sonar las campanas, Prohibieron derribar aquel palacio.** Asimismo, si el sujeto del infinitivo es pronominal, usaremos las formas complementarias átonas del pronombre: **Te vi correr; No les permiten entrar; Nos han visto venir; Te oyeron decirse, etc.**

b) Los verbos modales, como *poder, deber, querer, saber, soler*, y otros de significado parecido, forman con el infinitivo una perífrasis verbal con sujeto común a los dos verbos; v. gr.: **Pueden salir; Deseaba trabajar; Hácese ahora tan particular alarde de glotonería, que los ministros del gusto osan sacar a luz obras doctísimas de cocina (Suárez de Figueroa, El pasajero, 9); No he concedido nunca ni concedo, ni espero conceder, que España se va (J. E. Rodó, El mirador de Próspero: La España niña).**

c) **Complemento circunstancial.** El infinitivo va unido a las mismas preposiciones que los sustantivos que desempeñan este papel; p. ej.: **Nunca me acuesto sin haber escuchado las noticias de última hora; Se contentaría con recibir una carta cada mes.**

d) Con **algunas preposiciones** forman los infinitivos sintagmas fijos con significados especiales que equivalen a una subordinada circunstancial. Los más usuales en la lengua moderna son los siguientes:

- **La preposición 'a' seguida del artículo el** y un infinitivo equivale a una subordinada temporal: **Al despuntar la aurora emprendimos la caminata; Al freir sera el reír; El sol, al acabar de ocultarse, te ñia las colinas, los bosques y las corrientes con resplandores color de topacio (J. Isaacs, María, cap. XXVIII).**

- **Las preposiciones 'a' y 'de'** con infinitivo forman frases de significado condicional: **Ellas son tales ... que, a no ser quien soy, también me asombraran (Cervantes, Quijote, II, 14); De haberlo sabido, hubiéramos ido; A ser cierta la noticia, el gobierno tomará medidas urgentes.**

- **La preposición 'con'** seguida de infinitivo forma frases concesivas: **Con ser duquesa, me llama amiga (Cervantes, Quijote, II, 50); Con tener tanto dinero, vive miserablemente.**

- **Con las preposiciones 'a' o 'para', y a veces 'por'**, los infinitivos equivalen a una subordinada final, y tienen el mismo sujeto del verbo de que dependen: **Salían a pasear; Han venido para ver las fiestas; Me apresuré a adherirme; Suplicó al capellán que por caridad le diese licencia para ir a despedirse de sus compañeros (Cervantes, Quijote, II, 1); Rabiaba Sancho por sacar a su amo del pueblo (Ibid., 9).** El infinitivo final que acompaña a verbos de movimiento (*ir, venir, llegar, volver, salir*)

se construía a menudo en castellano arcaico sin preposición alguna: **Exien lo veer mugieres e varones (Mio Cid, v. 16); La manol ban besar (Ibid., v. 298 b).** Pero la preposición *a* se va imponiendo poco a poco hasta ser prácticamente obligatoria a fines de la Edad Media: **Acuden a saludarle; Salían a verlo.**

Muchos verbos que denotan propósito, inclinación de ánimo, tendencia, se construyen forzosamente con *a*: **Aspiro a ascender; Se inclina a perdonar; Volverán a pecar; Los precios tienden a bajar; Aprende a escribir.**

Ejercicios:

Ejercicio 1

Traduzca al ruso y explíquese el empleo del Infinitivo

1. Ayer sentimos no haber asistido al simposio sobre las organizaciones económicas latinoamericanas.
2. Se ha alegrado de investigar problemas actuales del Movimiento de los países no alineados.
3. Lamento no haber aceptado la propuesta de hacer un informe sobre México.
4. Los países en desarrollo sienten verse obligados a luchar por librarse de la deuda exterior.
5. El pueblo uruguayo estaba muy contento de haber vuelto al camino del constitucionalismo.
6. El Consejo temía no poder resolver el conflicto surgido entre las dos compañías petroleras.
7. Los miembros del Consejo se sorprendieron de no haberlas convencido de nada.
8. Me enfada tener que asistir a esa conferencia.
9. No me extraño de echarles de menos a mis colegas mexicanos.
10. El Ministro celebra haberle enviado a Jorge Arregui a Argentina como experto económico, pues conoce al dedillo el asunto.

Ejercicio 2

Traduzca al ruso las oraciones explicando la función y la forma del Infinitivo:

1. A José le ha agotado el incesante trabajar.
2. Haber ido allí no es ninguna deshonra.



3. La vista diaria de esta mujer y el oír cantar sus alabanzas de continuo me tienen preocupado.
4. El pueblo observaba con tranquilidad el fluir de los días.
5. Luego, extinguido poco a poco el incendio, los ojos chocan con las sombras del cielo y con los astros lejanos, como si contemplaran el subido apagarse del universo.
6. Juan, haz subir a esos pasajeros.
7. Lo supimos después de dos horas de esperar en vano.
8. Antes de salir el sol nos echamos fuera.
9. Esta escena muda acabó por echar Pito el sombrero.
10. (El) habría sido víctima del furor popular, a no haberle escudado con su cuerpo un oficial.
11. De ser así, difícil hubiera sido creer también en su existencia.
12. Daniel se retiró a un lugar solitario por creer que nunca encontraría la verdad en el trato de los hombres.
13. Quiere tantas cosas, que sólo con enumerarlas podía hacer una lista tan larga como de aquí a mañana.
14. Un día fue a Madrid a vender el burro que era lo último que en su casa quedaba por vender.
15. Ella no se dejaba convencer por nadie.
16. El poema se quedó sin terminar.
17. Vestía una camisa sin planchar.
18. El padre se quejaba de no haber recibido ninguna carta de Orbajosa.
19. El cree tener autoridad.
20. Según el decir de algunos viajeros el clima de este país es de los mejores.
21. El querer hacerlo todo a la vez obliga necesariamente a no hacer nada bien.
22. Gracias por su amable mensaje. Me satisface mucho el haber podido salvar a esos valientes.
23. A veces los desocupados españoles no tienen cama en que dormir, ni lumbre con que calentarse, ni camisa que ponerse.
24. No voy a hablar yo con ella.
25. El saber no pesa nada.

Ejercicio 3

Complete las oraciones con frases que siguen y tradúzcalas, una vez completadas:

al caer de la noche, y con resuelto andar, al aparecer el director de la orquesta, por hacer, vio alejarse, haberse especializado en las matemáticas,

por preguntármelo a mí, antes de conocerte, creí ser un. palacio, con probarlo

1. El parece ..
2. Terminó ...
3. Salieron de la ciudad ..
4. Te quería ya ..
5. Queda aquí ...
6. Don Juan las ...
- 7.... se dirigió a casa.
8. En el centro se elevaba un espacioso edificio, que yo ,,
- 9.... el público le hizo objeto de una gran ovación.
- 10..., no perderíamos nada.

Ejercicio 4

Componga oraciones empleando los infinitivos que siguen en toda la variedad de sus funciones y formas:

aturdir, rezongar, tener prisa, parar, educar, estacionar, pontificar, excluir, atravesar, cruzar, llenar.

Ejercicio 5

Sustituya las oraciones subordinadas por una construcción de infinitivo:

1. Ello ocurrió a los dos años después de que yo había empezado a ejercer este cargo.
2. Ella no es feliz y su trabajo es lo que le compensa.
3. El que no atravesé la calle en un lugar debido, me costó una multa.
4. Si el coche tuviese mayor potencia, habría vencido aquella subida.
5. Fui porque el dependiente me había avisado.
6. Paramos porque el motor se ha calentado demasiado.
7. Aunque el coche tenía bastantes desperfectos, marchaba.
8. Si usted le pidiera una vez más, el dejaría de erizarse.
9. Tengo muchas piezas que es necesario sustituir, pero es difícil adquirir piezas de repuesto.
10. Déjame que salga.



7. USOS IDIOMÁTICOS DEL INFINITIVO EN ESPAÑOL

AL + infinitivo

Expresión temporal que se usa para indicar que la acción expresada por el infinitivo tiene lugar al mismo tiempo que la acción expresada por el verbo principal.

Al salir del trabajo me encontré con tu hermana. (When I left work, ...)

Los medios de comunicación interrumpieron sus programas al conocerse la noticia. (... when the news was announced.)

CON + infinitivo

Presenta un valor concesivo/condicional, equivalente a aunque o si.

Con gritarle no vas a conseguir nada. (Shouting at him won't get you anywhere.)

Piensa que con asistir a clase ya se merece una A. (...just by going to class. ...)

DE + infinitivo

Presenta un valor condicional, equivalente a "Si + verbo en indicativo o en subjuntivo".

De sacar una A, pediré la beca. (= si saco una A, pediré la beca.)

De tener unos días libres, iría a visitar a mis amigos. (Si tuviera unos días libres, iría ...)

POR + infinitivo

Presenta un valor causal, equivalente a "porque / puesto que / como + verbo en indicativo".

Cierran el mercado de la Magdalena por carecer de medidas de seguridad (porque carece de medidas de seguridad.)

Un niño de seis años es suspendido de la escuela por llevar una pistola de agua.

El infinitivo en instrucciones o preguntas

Se usa a menudo el infinitivo como equivalente del imperativo en instrucciones, señales o en preguntas en anuncios publicitarios.

No tomar estas pastillas con el estómago vacío.

No tocar.

Pelar las patatas y cortarlas en rodajas.

¿Por qué no dejar que los demás se ocupen de ello?

A + infinitivo

Tiene un valor imperativo.

Ahora ¡a divertirse!

¡A callar!

Uso recriminatorio del infinitivo compuesto

El hablante puede usar el infinitivo compuesto para reprochar al oyente de no haber hecho algo que debería haber hecho.

- Preferiría ir a un restaurante chino.

- ¡Pues haberlo dicho antes! (You should have said it before! / Now you tell me!)

Recuerden que el infinitivo compuesto

Indica la anterioridad

Creía haber respondido a todas sus preguntas. (I thought I had answered all your questions.)

Se quedó más tranquila después de haber hablado con su hijo por teléfono. (... after having talked on the phone with her son.)

Tuvimos que pagar una multa por no haber enviado los documentos a tiempo. (...for not having sent .../ because we didn't send ...)



De haberlo sabido, no habríamos venido hoy. (Si lo hubiéramos sabido, no ...)

Ejercicios:

Ejercicio 1

Traduzca al español las frases que siguen en dos formas: con el infinitivo y con la oración subordinada; componga oraciones:

1. Если бы я знал об этом раньше...
2. Если бы у меня сейчас был отпуск...
3. Если бы у меня была заисная книжка...
4. ... так как этот участок дороги не имеет покрытия.
5. Когда в моторе были неполадки...
6. Хотя подъем был высокий...
7. Хотя ее не было дома...
8. ...так как у него не было денег.
9. Хотя у него была запасная шина...
10. Если бы ты его тогда навесил...

Ejercicio 2

Explique la diferencia de significación, si la hay, entre el sustantivo y el infinitivo substantivado traduciéndolos:

el parar - la parada; el aturdirle - su aturdimiento; el disponer las tropas - la disposición de las tropas; el control - el controlar; el reunir - la reunión; el castigar a los menores - este castigo; el nombrarle (ernbajador) - los recientes nombramientos; el saltar - el salto (de longitud); el correr - la carrera.

Ejercicio 3

Traduzca al español el infinitivo con construcciones

1. Acabo de llegar de la ciudad ahora mismo.
2. Lo ha dao por dejarse el bigote.
3. Debe comer menos para adelgazar.
4. Debe de estar enferma porque no ha venido.
5. Ha dejado de fumar.
6. Estoy por ir a casa
7. He de llegar a la hora
8. Hay que practicar ese deporte.

9. Voy a ver lo que cuenta.
10. Viene a ganar lo mismo que yo.

Ejercicio 4

Traduzca al español empleando siempre que sea posible el Infinitivo

1. Они снова осмотрели вещи всех пассажиров, но не нашли никакого оружия.
2. Поговорите с ним, а то он обидится.
3. Дайте мне проехать!
4. От непрерывного писания у меня болит рука.
5. Ежедневный бег очень полезен для здоровья.
6. Знание - сила.
7. Вставать рано утром - хорошая привычка.
8. Домой я не шел, а летел.
9. Мне необходимо было отремонтировать эту машину как можно скорее.
10. Может быть, это ошибка?

Ejercicio 5

Хáгансе лас орaciones con la construction acabar + Infinitivo con los verbos siguientes:

tomas, comer, vivir, llegar, rogar, meter, ver, coger, creer, separar, adoptar, levantar, comprar, decir, oír, asegurar, hacerlo, tener, temer, abandonar, construir.

8. ACUSATIVO CON INFINITIVO

La construcción Acusativo con Infinitivo se forma con los verbos transitivos de percepción cuando éstos funcionan en la oración como predicado. Los verbos más usados en esta construcción son: **ver, oír, escuchar, sentir, percibir**. Esta construcción, es muy usada en español.

No olviden que el acusativo de persona exige el empleo de la preposición **a**, mientras que el de objetos no la necesita.

Dicha construcción puede ser sustituida por una oración subordinada de complemento introducida por las conjunciones **que o como**.

Como el ruso **но** tiene estructura análoga, se traduce como oración subordinada de complemento con las conjunciones **что**,



так::

Veo a Carmen salir de casa. (= Veo como (que) Carmen sale de casa.)
Vi un coche pararse cerca del teatro. (= Vi como (que) un coche se paraba cerca del teatro.)

Ejercicio 1

Expresen las ideas siguientes valiéndose de la construcción Acusativo con Infinitivo (ambas variances son idénticas):

**M o d e l o: Vi como Juan salía de casa.
Vi a Juan salir de casa.**

1. Vimos como Pepe tomó el autobús.
2. Pedro v como un coche salía por las puertas de la fábrica.
3. Ellos vieron que Dolores entraba en la sala de conciertos.
4. Vi que Miguel paseaba por la acera de enfrente.
5. Vimos como Pablo miraba los anuncios largo rato.
6. Mi hermano vio como tomabas un taxi.

Ejercicio 2

Construyan las réplicas según el modelo:

**a) M o d e l o: Carmen cantó en nuestra velada.
- Si, la oí cantar.**

1. Pablo habló bien en la reunión.
2. Pedro tocó la guitarra.
3. El teléfono llamó dos veces.
4. Todos despidieron y salieron.
5. El padre abrió la puerta.
6. Te llamó tu hermano.

**b) M o d e l o: - Me han hablado mucho de esa ciudad.
- He oído hablar mucho de esa ciudad.**

1. Nos han hablado de ese libro.
2. No me han hablado de aquel viaje.
3. No nos han hablado de esos problemas.
4. Le han hablado de los pajaros.
5. La profesora habló a los alumnos de la obra de Cervantes.

**c) M o d e l o: - Pablo se va de viaje.
- He oído decir que Pablo se va viaje.**

1. Pablo echa de menos a su hijo.
2. Maria se va a casar.
3. Mañana lloverá.
4. Es una película digna de atención.
5. Este cuadro es una obra maestra, orgullo de nuestro arte.

Ejercicio 3

Traduzca al español:

1. Мы видели, как он приехал.
2. Отсюда хорошо видно, как она танцует.
3. Очень приятно слушать, как она говорит по-испански.
4. Пако почувствовал, как кто-то остановился позади него.
5. Я видел, как ты входил в дом. Я хотел остановить тебя, но не решился.
6. Очень приятно с вами познакомиться.
7. Роза чувствовала, как кровь прилила к щекам.
8. Антонио услышал, как мулат спустился с лестницы и вышео осторожно, чтобы никого не разбудить.
9. Я много слышал о вашем спектакле.
10. Я слышала, что вы уехали накануне премьеры.

Ejercicio 4

Traduzca al ruso

1. A Rogelio le irritaba el no poder discutir con Jorge.
2. Seguirlo era it en pos de vida nueva
3. Admirar a su hermana era el único placer del cual Jorge no se fatigaba.
4. Por hacer algo que justificara el hablarle sin mirarlo, sacó un cigarrillo.
5. Largo fue el despertar del joven hidalgo.
6. La vida de ustedes aquí será dura y de constante sacrificio, sacrificio en todos los órdenes. Desde el comer hasta el dormir.
7. No se producía alteración en el vivir silencioso, llano, feliz, en suma, de este matrimonio.
8. Retembló el suelo bajo el corcovear furioso.
9. Tengo ganas de detenerme a liar un cigarrillo pero no lo hago.
10. Las muchachas de Santa Clara fueron las primeras en despedirse.



11. Te arrepentirás de haberme hablado así.
12. Sin ser visto, me acerqué al tranquero.
13. Saltar era un decir. Jose Luis se deslizaba, reptaba por el muro...
14. A pesar de la opinión del abuelo yo conservaba la carta debajo de la almohada; casi me la sabía de memoria tras habérsela leído a todos los amigos del pueblo.
15. Pese a haberle dicho al viejo que no acompañaría a los muchachos, Marcela salió con ellos, pues a más de que nada justificaba una negativa a la invitación que le hicieron.
16. Las rusticas edificaciones no eran para dejar lugar a dudas.
17. Por primera vez Marisela no se duerme al tenderse sobre la estera.
18. Recordó entonces haber oído decir que ese día era el cumpaleaños del padre ...
19. Hoy pienso en vivir.
20. El problema de Silvia y Emilio parecía no tener solución.
21. Lo importante es llegar.
22. No quieren apresurarse demasiado.
23. Tácitamente, los jóvenes convinieron en no despertar la menor sospecha ...
24. Le irritaba un poco el verla tan divertida y le reprochó mentalmente, el haberlo traído a pasar el fin de semana con aquella gente insoportable.
25. El advenedizo venía a usurpar el sitio que, de no estar el mundo tan injustamente organizado, por derecho propio le habría correspondido al aprendiz.
26. ~Por qué no pudo haberlos visto?
27. Oprimió el acelerador hasta llegar a los cien kilometros por hora ... en la carrera angosta y deteriorada aminoró la marcha lo bastante para salvar una curva con un "derrage", fingiendo que le había salido bien por fortuna, y volvió a acelerar.
28. Lucilo hizo un movimiento como para recogerse en sí mismo.
29. En pocos minutos todo lo de las barracas ha sido recogido y hay un ir y venir de muchachas por todo el campamento.
30. Jose Luis apareció temprano, con la cara de no haber pegado los ojos en toda la noche ...

9. EJERCICIOS COMPLEMENTARIOS

Ejercicio 1:

Construyan las réplicas según el modelo:

Al hablar con los padres, comprendí mi error. - Cuando hablaba con mis padres, comprendí mi error.

1. De estar tú aquí, el asunto se hubiera solucionado en seguida.
2. De seguir las cosas así, no sé qué vamos a hacer.
3. De haberlo visto yo mismo, no lo habría creído nunca.
4. Con todo y tener dinero, Manuel vive en una habitación muy mala.
5. De no empastar la muela, usted la pierde en seguida.
6. Al pasear por la calle, Carmen se encontró con su amiga.
7. Me siento muy cansado por haber trabajado tantas horas.
8. Después de haber trazado el plan, los ingenieros lo presentaron a los dirigentes de la empresa.
9. Por no querer hablar, Juan perdió el pleito.

Ejercicio 2:

Construyan las réplicas según el modelo:

Si no lo hubieses sabido, no habrías ayudado a tus padres. - De no haberlo sabido, no habría ayudado a tus padres.

1. Cuando Antonio lo comprendió, ayudó a sus compañeros.
2. Como eres mi amigo, debes hacer caso de mis palabras.
3. Cuando empecé el trabajo, me encontré con muchas dificultades.
4. Debes callar porque tienes el defecto de hablar demasiado.
5. Cuando José había encontrado lo que buscaba, regresó con lentitud hacia su rancho.
6. No bien se hubo despedido de todos, el ingeniero subió al coche y se fue.
7. Antes de que lleguemos a una conclusión, estudiaremos todos los materiales.
8. Como estoy enfermo, guardo cama.
9. Me fui, después de que había hecho todo.
10. Si callamos, no ganaremos nada.
11. Como me siento mal, esta noche quisiera quedarme en casa.
12. El problema hasta hoy sigue en pie porque es muy complicado.
13. El no habló más porque no estaba muy seguro de sus razones.



14. El no habló más, seguro de que no le habían comprendido.
15. Cuando la muchacha se quedó sola, llamó por teléfono a su amiga.
16. Cuando entré en la sala de espera, vi a Pedro sentado en un banco.

Ejercicio 3:

Construyan las réplicas según el modelo:

Al sentarse a la mesa los jóvenes, tocó el timbre. - Cuando los jóvenes se sentaron a la mesa, tocó el timbre.

1. De habérmelo comunicado antes, no me habría sido difícil ayudarte.
2. Juan se puso tan furioso que a no haber gente, creo que me hubiera pegado.
3. Con ser tan simpático, yo no me casaría con él.
4. El padre castigó a su hijo mayor por haber engañado a la maestra.
5. Al volver Juan a su oficina después de las vacaciones, sus colegas le recibieron con alegría.
6. Al dar el reloj las doce, las visitas se despidieron de los amos de la casa.
7. De no haber participado en el concierto el conjunto Moiséev, no habríamos comprado las entradas.
8. Pese a haberme dicho el hermano que no saliera a la calle, me fui de casa.
9. Por estar en comisión de servicio nuestra profesora, la conferencia se aplazó.

Ejercicio 4:

Construyan las réplicas según el modelo:

Cuando dieron las diez, salí a la calle. - Al dar las diez, salí a la calle.

1. Cuando terminaron los quince días de entrenamiento, los soldados regresaron a sus unidades.
2. Para que se inaugure la asamblea, necesitamos la presencia de la mayoría de delegados.
3. Antes de que pudiéramos darnos cuenta de lo sucedido, el jefe nos dio orden de salir.
4. Como su padre se lo había explicado todo de antemano, Juan no metió ninguna falta.
5. Cuando empezó la reunión, pedí la palabra.

6. Sin que yo le atendiera, Pedro se marchó.
7. Ayudo a Juan, a fin de que cumpla con su tarea lo más pronto posible.
8. Cuando los jóvenes se sentaron, les sirvieron la comida.
9. Cuando llegaron los turistas, les recibió el representante de la compañía turística.
10. Cuando bajó la prima, corrimos a abrazarla.

Ejercicio 5:

Construyan las réplicas según el modelo:

Fulano oyó que el ruido del motor se acercaba. - Fulano oyó acercarse el ruido del motor.

1. Carmen vio que su amiga se movía en el asiento delantero.
2. Escuchamos cómo canta el luseñor.
3. Los viejos miraban como bailaban los jóvenes.
4. Todos oyeron que el tren llegaba.
5. Los viajeros sienten que pasa algo incomprensible.
6. No he visto que detrás de mí corre un muchacho.
7. La pareja vio que por la carretera venían cuatro campesinas.
8. Percibí que alguien entraba en la habitación.
9. Nadie oyó que Elena le dijo.
10. A medianoche la familia sintió que alguien llamaba a la puerta.

Ejercicio 6:

Emplease acusativo con infinitivo:

1. Nunca las vi pasear junto con sus padres.
2. Esta vez oímos gritar al sargento.
3. El desconocido decía llamarse Luis y ser argentino.
4. Hemos oído a Vicente decir que está muerto de cansando.
5. Al ver acercarse a Emilia, Cristina se escondió en otra habitación.
6. De pronto sentí temblar la tierra.
7. Marcela le vio atravesar la calle.
8. Vi aparecer a Ramón en el camino.



Ejercicio 7:**Traduzca al ruso**

- a) 1. Al ver acercarse a su padre y al médico, Blasillo empujó la puerta, dejando el paso franco a los recién llegados ...
 2. Esperanza to sentía revolverse a su lado durante toda la noche...
 3. No, no señor, oí exclamar una vez al carpintero; yo no soy hombre de éstos.
 4. Era Hermenegildo Guaviara, y a Efigenia se le encogió el corazón cuando lo vio aparecer.
 5. Una voz que reconocí ser la de Marcos, se alzó en las tinieblas.
 6. Yo veía al capitán revolverse en un sitio.
 7. Al acudir los vecinos del lugar al sitio donde ella vio alejarse a los hombres, encontraron colgados de un árbol al campesino y al brigadista.
 8. Sentado a la orilla del lecho, la veía empapar en llanto la almohada.
 9. Asomándome a la ventana del corredor, donde parpadeaba una lamparilla, vi arremolinarse en la oscuridad un rebaño de detenidos.
 10. Entonces sentí ascender las palabras de llanto, juramentos, imprecaciones, que salían del caney próximo.
 11. Veían a la gente ir y venir, saludarse y volver a marcharse.
 12. No era nuevo su rostro para Ramiro. Recordaba haberlo visto repetidas veces en su vida.
- b) 1. Tendido en la cama, sin poder dormir, miraba hacia la noche.
 2. Al anoecer del siguiente día partió Santos en compañía de Antonio ... y después de haber cabalgado durante dos horas ... comenzaron a atravesar un campo ...
 3. Cuando se disponía a saltar de nuevo la tapia, vio asomar por detrás dos rostros oscuros.
 4. Era inútil proponerse arrebatarse un secreto: de sus planes nadie sabía nunca una palabra.
 5. Tal fue la bocanada de frío que le recibió que tuvo la impresión de haberse sumergido en una piscina de agua helada.
 6. Rosa oyó a Jorge decir que estaba muerto de hambre y ordenarle a Caridad que sirviera enseguida el desayuno.

7. La lluvia ... llevó a Marcela, harta de dormir, harta de oír llover, a una pequeña claudicación: pidió a Luis que le prestara un libro interesante.
 8. Al cabo de mucho cavilar, sólo dos soluciones quedaron en pie.
 9. Ella le prometió venir, caso de no llover, a eso de las cinco de la tarde.
 10. De no haber estado más de doce horas en la carretera diría que habíamos vuelto al mismo sitio.
 11. Pero don Genaro no se hallaba muy seguro del buen efecto que sobre su auditorio pudieran haber causado sus palabras.
 12. Lo vieron detener a un hombre que caminaba por la misma acera en dirección contraria y decirle algo .
 13. Antonio sonrió, complacido en no haberse equivocado respecto a la hombría del amo.
 14. El hombre, sin alterarse, acabo de comer.
 15. Entretanto, Quilapán, armado de lanza, ... parecía haber echado raíces en el suelo.

Ejercicio 8:**Traduzca al español:**

1. После того как ученики поздравили учителя с днем рождения, он начал урок.
 2. Прежде чем так говорить, нужно все узнать.
 3. Будьте добры объяснить мне смысл этой фразы.
 4. Окружив город, войска начали готовиться к осаде.
 5. Курение приносит вред.
 6. Вдалеке мы увидели бегущих людей.
 7. Сейчас весна, и мы думаем о путешествии по Крыму, которое мы совершим летом.
 8. Желание увидеть этот фильм было очень велико.
 9. Хотеть еще не значит мочь.
 10. Ему было всегда присуще желание помочь другим.
 11. Осажденные чувствовали, что надвигается опасность.
 12. Мне нравится пить чай по утрам.
 13. Издалека доносился вой волков.
 14. Мы будем очень рады встретиться с вами на той неделе.
 15. Ваше намерение трудно осуществить.
 16. Наша группа была в пути вплоть до наступления сумерек.
 17. Неоходимые выводы будут сделаны после получения экспериментальных данных.



18. Мы боремся за то, чтобы достичь намеченных целей.
19. Так как я знаю твои планы, я буду поступать по-своему.
20. Так как путники ничего не видели в тумане, они решили остановиться и переждать туман.
21. Указав незнакомцу на соседний дом, он пошел дальше.
22. Прежде чем высказать свое суждение, Карлос имел привычку думать.
23. Одевшись, я вышел во двор.
24. После еды моя тетя имеет обыкновение спать.
25. Я долго спорил с ним прежде чем принять решение.
26. Заказав 2 билета на самолет, мы пошли обедать.
27. Так как в прошлом году ыл собран большой урожай зерновых, крестьяне решили увеличить в этом году посеы пшеницы и ржы.
28. После того как Лопес написал статью, она ыла обсуждена в редакции.
29. Чтобы улучшить лечение больных, необходимо увеличить число поликлиник.

BIBLIOGRAFÍA

1. Борисенко, И.И. Грамматика испанской разговорной речи с упражнениями : учеб. пособие для ин-тов и фак. иностр. яз. / И.И.Борисенко . — 2-е изд., испр. и доп., — М.: Высш.шк., 2003. — 240с.
2. Виноградов В.С. Сборник упражнений по грамматике испанского языка : учебное пособие / В.С.Виноградов — 4-е изд. — М. : Книжный дом “Университет”, 2001. — 384с.
3. Практический курс испанского языка.Грамматика. — К. : Методика, 1998. — 272с.
4. Современная грамматика испанского языка. В 2-х ч..Ч. 2. Синтаксис / С. Григорьев. — Спб. : Лань, 1997. — 256с.

Заказ № _____ 20 ____ Тираж _____ экз.
Изд-во СевНТУ

